

Maciej Marek Wojtaszek

Address: Sołtysa Dytmara 3/6
30-123 Kraków, Poland

Contact: Mobile: +48 530-898-896
E-mail: m.voytan@yahoo.pl



Personal Summary

Skilled, professional & reliable student of translation & freelance translator with excellent communication skills and a proven ability to render literary, lifestyle, technical and other texts from English into Polish and Polish into English. Hard-working, detail-oriented & a fast learner capable of precisely following an introduced schema. Great with patterns as well as with managing in a changing environment. Well mannered, flexible & aware of professional roles. Experienced in subtitling and proofreading.

Seeking a position of a translator in a successful company with wide possibilities of corporate and personal development.

Education

Candidate for Master of Arts in Translation Studies, degree anticipated in 2014 **2012 – Present**
Jagiellonian University in Kraków

- Specialisation: Literary Translation

Bachelor of Arts in English Studies **2008 – 2011**
Andrzej Frycz Modrzewski Kraków University

- Specialisation: Teaching English
- Qualifications to teach English (major specialisation) and Social Studies (additional specialisation) acquired
- GPA: 4.39/5.0, overall classification – ‘very good’

Graduate **2003 – 2007**
II Liceum Ogólnokształcącego im. Świętej Jadwigi Królowej w Nowym Targu

- Linguistic class

Experience

Placement **2011**
Szkoła Podstawowa w Trybszu

- Completed a 150 hour teaching practice placement, which consisted of: observing, preparing for and giving lessons in both English and social studies

Placement **2010**
Dom dziecka nr 1 w Krakowie

- Completed a 30 hour teaching practice placement, which included, helping two siblings with their material gaps in English

Construction Work, Translation & Interpreting
Byggservice Wojciech Wojtaszek

- Working at various construction sites in Norway. Conducted mainly during the summer holidays but also during a gap year between the studies
- Polish-English and English-Polish translating and interpreting experience gained during that time, both in: general language and that specific for the field of construction work

I hereby give consent for my personal data included in my offer to be processed for the purposes of recruitment, in accordance with the Personal Data Protection Act dated 29.08.1997 (uniform text: Journal of Laws of the Republic of Poland 2002 No 101, item 926 with further amendments)

- Interpreting between the clients, employer and the employees
- Translating e-mails, instructions, offers, contracts.

Translation

Veroling

- Cooperation with this translation agency

Voytan Travel

- Translation projects carried out for this travel bureau and its associates (special offers, vouchers, booklets etc.)

Nartyrowery.pl

- Translation of the 2010 Burton catalogue (descriptions of snowboarding equipment and clothes)

Tatrzański Zomecek

- Translation of offers

Other translation assignments accomplished for a variety of clients

Additional information

Computer skills:

- Skilled in MS Office products (Word, PP etc.)
- Skilled in Adobe Acrobat Pro
- Skilled in Wordfast, OmegaT, Subtitle Edit

Driving license:

- Cat. B

Languages:

- Polish – native, English – fluent, German – basic

Interests

- Development in translating skills and in the English language in general
- Sports such as: snowboarding, football, table tennis, fishing and poker
- British and American literature, mainly crime fiction, thrillers, dystopias and science fiction
- All music genres
- Film and subtitling

References available on request